

THEATRE

CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

THE INTERNATIONAL SELECTION

CARMEN LIDIA
VIDU

(ROMANIA)

ROMANIAN DIARY.
CONSTANȚA

25 OCT. '19

STUDIO



© Marian Adochitel

ROMANIAN DIARY. CONSTANȚA

CARMEN LIDIA VIDU

METTEUSE EN SCÈNE · REGISSEUR · DIRECTOR

avec · met · with

MIRELA PANĂ, LAURA IORDAN ADRIAN, LANA MOSCALIUC, ALINA MANȚU,
TURCHIAN GUZIN NASURLA, FLORINA STÂNCULEȚ

CRISTINA BACIU,

vidéo, graphisme · video, grafisch ontwerp · video, graphics

LĂCRĂMIOARA DUMITRAȘCU

scénographie · scenografie · scenography

CRISTIANA DRĂGAN

chorégraphie · choreografie · choreography

Surtritrage en anglais · Boventiteling in het Engels · English surtitles

21:45

fin · einde · end

spectacle sans entracte · voorstelling zonder pauze ·
performance without intermission

coproduction · coproductie

Teatrul de Stat Constanța

dans le cadre de · in het kader van · in the framework of
The International Selection

EUROPALIA
ARTS FESTIVAL
ROMANIA

Avec The International Selection, BOZAR propose à Bruxelles des performances et des voix prometteuses de tous les horizons. Les créateurs de théâtre ressentent notre époque et défient les grandes questions d'aujourd'hui. Ce soir, c'est au tour de la metteuse en scène roumaine Carmen Lidia Vidu de nous présenter le fruit de son travail.

Dans *Romanian Diary. Constanța* de la metteuse en scène **Carmen Lidia Vidu**, six comédiennes observent à la loupe leur communauté au sein de la ville de Constanța, donnant naissance à une performance intimement personnelle. « Quelle influence l'environnement urbain exerce-t-il sur nous ? » « Comment influençons-nous à notre tour la communauté à laquelle nous appartenons ? » Telles sont les questions qu'elles se posent et tentent d'éclaircir à l'aune de leurs propres expériences : des récits où la frontière entre bonheur et douleur, succès et échec, traumatisme et dépression tend à s'estomper. Le résultat est une

création à mi-chemin entre conférence et documentaire, présentée sous forme de théâtre multimédia alliant vidéo, techniques dramatiques atypiques et choix musicaux affirmés.

La culture tend progressivement à perdre sa pertinence dans notre société. Le danger de la fugacité, omniprésent, nous conduit à l'isolement. Nous n'écoutons plus que les opinions qui confortent les nôtres. Dans ce contexte, *Romanian Diary. Constanța* se veut une invitation au dialogue. Le théâtre – ou la culture, quelle qu'en soit la forme – est-il réellement un des fondements de notre société ?

Artiste multidisciplinaire, **Carmen Lidia Vidu** (*1980, Roumanie) s'exprime à travers le théâtre, le cinéma et les installations. Elle se plaît à réunir des artistes issus de différentes disciplines – musique live, vidéo, danse, etc. – dans des spectacles de théâtre multimédia où la technologie est vectrice d'émotions. Dans son œuvre, elle s'empare des tendances sociétales actuelles pour les approfondir et bouleverser le spectateur. Ses documentaires et pièces de théâtre ont remporté plusieurs prix internationaux. En outre, elle est la plus jeune metteuse en scène à avoir monté des pièces au Théâtre national de Bucarest. En 2017, Carmen Lidia Vidu a été nommée « Directrice multimédia » du Festival George Enescu.

Créé en 1951, **Teatrul de Stat Constanța** (Le Théâtre de la ville de Constanța) a accueilli sur sa scène plus de 300 créations. Le festival de théâtre Myths of the Fortress – seul événement artistique dédié au théâtre classique en Roumanie – y est organisé depuis 2016.

Met The International Selection haalt BOZAR succesrijke voorstellingen en veelbelovende stemmen uit de hele wereld naar Brussel. Theatermakers voelen onze tijden aan de tand en stellen de Grote Vragen van tegenwoordig. Vanavond is het de beurt aan Carmen Lidia Vidu (Roemenië).

In *Romanian Diary. Constanța* nemen zes actrices onder leiding van regisseuse **Carmen Lidia Vidu** hun eigen gemeenschap in de stad Constanța onder de loep in een hoogst persoonlijke performance. Ze stellen vragen als “welke invloed heeft de stedelijke omgeving op ons?” en “hoe beïnvloeden wij zelf de gemeenschap waar wij deel van uit maken?” De actrices gaan op zoek naar antwoorden aan de hand van hun eigen ervaringen, waarbij de grenzen tussen geluk of pijn, succes of mislukking, en trauma of depressie vaak heel flou zijn. Het

resultaat is een documentaire-lezing in de vorm van een multimediatheater met video, ongewone acteertechnieken en sterke muzikale keuzes.

Cultuur dreigt haar relevantie in onze gemeenschap langzamerhand te verliezen. Het gevaar van vergankelijkheid schuilt in elke hoek en drijft ons tot isolement. We luisteren enkel nog naar de meningen die de onze bevestigen. *Romanian Diary. Constanța* wil een uitnodiging tot dialoog zijn. Kan theater – of welke vorm van cultuur dan ook – inderdaad één van de pijlers van onze gemeenschap zijn?

Carmen Lidia Vidu (*1980, Roemenië) is een multidisciplinaire kunstenares die theater, film en installaties maakt. Ze brengt kunstenaars uit verschillende disciplines samen: live muziek, video, dans, etc., die zich verenigen in haar handelsmerk, het multimedia-theater, waar technologie de aanstoker van emotie is. In haar werk speelt ze in op actuele maatschappelijke tendensen, waardoor haar stukken de diepte ingaan en onder je huid kruipen. Haar documentaires en theaterstukken wonnen verschillende internationale prijzen en ze is bovendien de jongste regisseur ooit die haar werk toonde in het Nationaal Theater van Boekarest. In 2017 werd Carmen Lidia Vidu Multimedia Director van het George Enescu Festival.

In 1951 werd **Teatrul de Stat Constanța** (het Staatstheater Constanța) opgericht. Meer dan 300 voorstellingen gingen hier in première. Het internationale theaterfestival Myths of the Fortress – het enige artistieke evenement in Roemenië dat aan oud theater gewijd is – wordt hier sinds 2016 georganiseerd.

With *The International Selection*, BOZAR brings successful international productions and promising voices from all over the world to Brussels. Pioneering artists from the world of theatre take on classical texts or new writing and talk about Europe and the modern world. Tonight, it's the turn of Carmen Lidia Vidu (Romania).

In *Romanian Diary*. Constanța, six actresses directed by Carmen Lidia Vidu, give highly personalised performances as they examine their own community in the city of Constanța. They offer up questions such as “how does the urban environment influence us?” and “what is our influence on the community we live in?” To find answers the actresses sift through their life experiences, where the lines between happiness and pain, success and failure, trauma and depression are often very blurred. The result is a documentary-style lecture

in the shape of a multimedia theatrical piece which embraces video, unusual acting techniques and evocative musical choices.

Culture appears to be losing relevance in our community by degrees. The threat of impermanence lurks in every corner and drives us onwards to isolation. The only opinions we like to listen to are those that reaffirm our own. *Romanian Diary*. Constanța stands as an invitation to dialogue. Is theatre – or culture in any other form – actually one of the mainstays of our community?

Carmen Lidia Vidu (°1980, Romania) is a multidisciplinary artist and maker of theatre, film and exhibition installations. She draws together artists from various disciplines – live music, video, and dance – and gathers them under her trademark, multimedia theatre, which uses technology to trigger the emotions. Her work always probes the latest social trends and gets under one's skin. Her documentaries and theatre pieces have garnered international awards, and she is the youngest director ever to have shown her work at the National Theatre of Bucharest. In 2017, Carmen Lidia Vidu was appointed Multimedia Director for the George Enescu Festival.

Teatrul de Stat Constanța (Constanța State Theater) came into being in 1951 and since then more than 300 shows have premiered on its stage. The Myths of the Fortress international theatre festival – Romania's only event dedicated to classical theatre – has been held there since 2016.

EUROPALIA ROMANIA

Tous les deux ans, EUROPALIA invite les amateurs d'arts avides d'aventures à découvrir l'histoire et la culture d'un nouveau pays. Du 1^{er} octobre 2019 au 31 janvier 2020, c'est au tour de la Roumanie, pays à l'histoire fascinante et à la scène culturelle foisonnante, d'être mise à l'honneur.

Om de twee jaar nodigt EUROPALIA avontuurlijke kunstliefhebbers uit om de geschiedenis en cultuur van een nieuw land te ontdekken.

Van 1 oktober 2019 tot 31 januari 2020 is het de beurt aan Roemenië om in de kijker te staan. Een land met een fascinerende geschiedenis en een boeiende culturele scene.

Every two years, EUROPALIA invites adventurous art lovers to discover the history and culture of a different country. From 1st October 2019 until 31 January 2020, it is Romania's turn to be in the spotlights. A country with a fascinating history and an exciting cultural scene.

BO ZAR

THE INTERNATIONAL SELECTION

16 NOV. '19

PERFORMANCES BEYOND

TWO SHORES

UNDER A LOW SKY

Wael Ali

04 & 05 DEC. '19

Royal Museum of Fine Arts of Belgium

GODEFROID:

THE BASTARD SON OF

ANTAR BIN-SHADDAD (2019)

Samah Hijawi

08 - 19 JAN. '20

LA MENTE CHE MENTE

Pippo Delbono

17 & 18 JAN. '20

I, DAREEN T.

Dareen Tatour & Einat Weizman

11 MAR. '20

LOVE WILL TEAR US APART

Saša Božić / De Facto

11 MAR. '20

STAGING A PLAY: TARTUFFE

Zagreb Dance Company

More info:
www.bozar.be